

WhatsApp correspondence — Certified English Translation

M. Herrera and J. Okonkwo · bilingual exhibit

Source document	WhatsApp export and screenshots — 62 source pages
Original language	Spanish (Mexico)
Parties	M. Herrera (left) and J. Okonkwo (right)
Date range	14 Jan 2024 to 3 Mar 2024 · 41 distinct days
Messages	1,284 total — 1,196 text, 54 media, 21 call records, 9 system, 4 replies
Word count (original)	18,442
Word count (English)	19,067
Case reference	SAMPLE-0000
Prepared	6 September 2026

How to read this exhibit. Each message appears in a bubble positioned as it appeared on the handset — M. Herrera on the left, J. Okonkwo on the right. The upper line is the **verbatim original**, reproduced exactly as written, including spelling, abbreviations and emoji. The line beneath, marked **EN**, is the English translation. Every bubble carries the page number of the source screenshot it was taken from, so any line can be checked against the original image.

Order. Messages appear in the order of the source screenshots, which is the order a reader can check them in, and **not in date order**. Consecutive screenshots of a scrolling conversation are not always captured chronologically, so the date shown on a message is the date it carries, not its position in a sequence.

Where a timestamp was partly covered in the source screenshot and read from the portion still visible, it is marked †.

Nothing has been summarised or omitted. Every message visible in the source screenshots is reproduced in full. Where a message was cut off by the edge of a screenshot, only the visible portion is transcribed and the bubble is marked *cut off at page edge*; no hidden text has been supplied.

Bilingual transcript

14 January 2024

M. Herrera

Buenos días mi amor, ¿ya llegaste al trabajo?

EN Good morning my love, did you get to work yet?

09:12 p. 1

J. Okonkwo

Sí, acabo de llegar. Te extraño mucho 😊

EN Yes, I just arrived. I miss you a lot 😊

09:31 p. 1

M. Herrera

Yo también. ¿Hablamos esta noche por video?

EN Me too. Shall we talk on video tonight?

09:33 † p. 1

CALL Videollamada, 47 minutos

EN Video call, 47 minutes

15 January 2024

M. Herrera

Ya mandé los papeles del apartamento. Te reenvío el correo.

EN I already sent the apartment paperwork. I'm forwarding you the email.

07:48 p. 2

MEDIA Imagen adjunta

EN Image attachment

J. Okonkwo

Perfecto. Lo reviso en la comida y te aviso. I'll call you after

EN Perfect. I'll look at it at lunch and let you know. I'll call you after

08:15 p. 2

M. Herrera

Gracias amor. Oye, también necesito que firmes el

EN Thank you my love. Listen, I also need you to sign the

cut off at page edge 08:20 p. 2

Note the third message from the top: its timestamp was partly covered in the source screenshot and is marked †. The last bubble was cut off by the edge of the screenshot; only the visible portion is transcribed and it says so. The second message from J. Okonkwo switches from Spanish to English mid-sentence and is reproduced as written.

Certificate of Translation Accuracy

Issued under 8 CFR 103.2(b)(3)

Exhibit	WhatsApp correspondence, 14 Jan 2024 to 3 Mar 2024
Languages	Spanish (Mexico) into English (United States)
Messages translated	1,284 of 1,284 visible in the source
Source file	SHA-256 4f2a...c701
Date of certification	6 September 2026

I certify that I am competent to translate from Spanish into English, and that the attached English translation of the document identified above is a complete and accurate translation of that document to the best of my knowledge and ability.

This certificate covers the exhibit in full. No message visible in the source has been omitted, summarised or condensed. Where source text was cut off at a screenshot edge only the visible portion is transcribed and the bubble says so; no hidden text has been supplied.

SIGNATURE OF TRANSLATOR

PRINTED NAME AND DATE

How this exhibit was produced

STEP	PERFORMED BY	WHAT HAPPENED
Extraction	Software	The export is parsed rather than read. Timestamps, senders, call events and message order come from the file itself.
Translation	A model, glossary-driven	Drafted line by line against the original, with a fixed glossary so one name is not rendered two ways in one exhibit.
Review	A person	Read against the source; flagged lines resolved. No stage both decides and certifies.
Certification	A person, by signature	The certificate on the previous page, signed and named. No certificate is signed by software.

What this document does not claim

It does not assess a case, predict an outcome, or state that any authority will accept it. Acceptance is the adjudicator's decision. It states what was translated, by whom, and that the translation is complete and accurate — which is what 8 CFR 103.2(b)(3) asks for and the whole of what a translator can properly certify.

About this sample

Every name, message, date, count and hash in this document is invented for illustration. It contains no real person's correspondence. It is published so that anyone can see the exact shape of the document before paying for one.